

Activité 5

Mots différents en cri-innu

Les mots, tout comme la prononciation, peuvent varier selon les dialectes du cri-innu. Un bon exemple est celui du mot utilisé pour construire une phrase négative. Ce mot peut varier, bien que dans tous les dialectes, la **négation** se retrouve au début de la phrase.

Instructions:

- ▶ Ouvrez l’atlas linguistique sur votre écran en allant à: www.atlas-ling.ca.
- ▶ Allez à la catégorie ‘au magasin’.
- ▶ Sélectionnez la phrase “Je n’y vais pas.”
- ▶ Cliquez sur chaque marqueur sur la carte et écoutez bien.
- ▶ Quand vous trouvez les locutrices et locuteurs ci-dessous, copiez le premier mot sur la ligne correspondante.

Comment varie le mot de négation dans les dialectes suivants?

	Négation
▶ Caroline Gabriel - innu de Matimekush	_____ ituteian
▶ Kanani Penashue - innu de Sheshatshiu	_____ tshituteian
▶ Brigitta Piwas Aylward - innu de Mushuau	_____ nui tshituten
▶ Thomas Poker - innu de Mushuau	_____ ma nui tshituten
▶ Silas Nabinicaboo - naskapi de l’Ouest	_____ ni-ki-ituhtaan
▶ Margaret Cox - cri de l’Est (Nord)	_____ niki iituhtaan
▶ Candice Diamond - cri de l’Est (Sud-côte)	_____ nika uhchi ihtuuhten
▶ Leda Corrigan - cri des plaines	_____ nika-itohtān
▶ Minnie McKenzie - cri des bois (Nord)	_____ nika-itohtān

Réponses:

	Négation
▶ Innu de Matimekush	apu ituteian
▶ Innu de Sheshatshiu	apu tshituteian
▶ Innu de Mushuau - Brigitta	ama nui tshituten
▶ Innu de Mushuau - Thomas	ama nui tshituten
▶ Naskapi de l’Ouest	nama ni-ki-ituhtaan
▶ Cri de l’Est (Nord)	nimui niki iituhtaan
▶ Cri de l’Est (Sud – côte)	namui nika uhchi ihtuuhten
▶ Cri des plaines	namwāc nika-itohtān
▶ Cri des bois (Sud)	namwāc nika-itohtān

Il y a deux mots négatifs: ‘apu’ et des variations de ‘nama’.

Remarquez qu’avec ‘apu’ une conjugaison différente (le conjonctif) est utilisée qu’avec ‘nama’ (l’ indépendant) qui requiert un préfixe personnel ‘ni/n-’ et une marque du futur ‘ui’ ou ‘ki/ka’.